

## TABLE OF CONTENTS

	Page
<b>DECLARATION</b>	<b>ii</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRACT</b>	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK</b>	<b>v</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	<b>vi</b>
<b>LIST OF TABLES</b>	<b>ix</b>
<b>LIST OF FIGURES</b>	<b>x</b>
<b>ABBREVIATIONS</b>	<b>xi</b>

### CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.0	Introduction	1
1.1	Background of the Study	2
1.1.1	The Malaysian Education and the Chinese Educated Students	2
1.1.2	The Status and Role of English in Malaysia	4
1.2	Statement of Problems	6
1.3	Research Questions	7
1.4	Objectives of the Study	7
1.5	Significance of the Study	8
1.6	Limitations of the Study	9
1.7	Definition of Terms	10
1.7.1	Lexical Errors	10
1.7.2	Chinese Educated ESL Students	10
1.7.3	Mother Tongue	10
1.8	Organization of the Dissertation	11

### CHAPTER 2 LITERATURE REVIEW

2.0	Introduction	12
2.1	Contrastive Analysis	12
2.2	Limitations of Contrastive Analysis	15
2.3	Error Analysis	17
2.4	Stages of Error Analysis	19

2.5	Limitations of Error Analysis	21
2.6	Errors and Mistakes	22
2.7	Sources of Errors	24
	2.7.1 Interlingual Errors	24
	2.7.2 Intralingual Errors	24
2.8	Interlanguage	27
2.9	Studies on Lexical Errors	31
2.10	Summary	38

## CHAPTER 3 RESEARCH METHOD

3.0	Introduction	39
3.1	The Subjects	39
3.2	Instrumentation and Implementation	41
	3.2.1 The Written Work	41
	3.2.2 The Interview	43
3.3	Data Analysis	44
	3.3.1 Recognition and Recording of Errors	44
	3.3.2 Classification of Errors	46
	3.3.3 Description and Explanation of Errors	47
3.4	Conclusion	48

## CHAPTER 4 FINDINGS

4.0	Introduction	49
4.1	Classification of Errors	49
4.2	Description and Explanation of Errors	52
	4.2.1 Interlingual Errors	52
	4.2.1.1 Literal Translation	52
	4.2.1.2 Use of Malay Words	57
	4.2.2 Intralingual Errors	60
	4.2.2.1 Wrong Choice of Words or Phrases	60
	4.2.2.2 Wrong Use of Derivatives	64
	4.2.2.3 Semantic Similarity	68
	4.2.2.4 Graphic or Phonetic Similarity	72
	4.2.2.5 Tautology	74
	4.2.2.6 Overuse of Superordinate Terms	77
	4.2.2.7 Paraphrase	79
	4.2.2.8 Wrong Choice of Binary Terms	81
	4.2.2.9 Wrong Use of Negative Affixes	82
4.3	Conclusion	84

## **CHAPTER 5      CONCLUSION**

5.0	Introduction	85
5.1	Summary of the Findings	85
5.2	Implications of the Findings	88
5.3	Recommendations	90
5.3.1	Literal Translation	90
5.3.2	Use of Malay Words	91
5.3.3	Wrong Choice of Words or Phrases	92
5.3.4	Wrong Use of Derivatives	94
5.3.5	Semantic Similarity	95
5.3.6	Graphic or Phonetic Similarity	96
5.3.7	Tautology	97
5.3.8	Overuse of Superordinate Terms	97
5.3.9	Paraphrase	98
5.3.10	Wrong Choice of Binary Terms	98
5.3.11	Wrong Use of Negative Affixes	99
5.4	Suggestions for Further Research	100
5.5	Conclusion	101

## **BIBLIOGRAPHY      102**

### **APPENDICES**

Appendix A – Questionnaire (Used for Interview)	110
Appendix B – Samples of Students' Essays	
Essay 1	113
Essay 2	114
Essay 3	115
Essay 4	116
Essay 5	117

## LIST OF TABLES

Table	Page
4.0 Types and Frequency of Lexical Errors	50
4.1 Confusion between Nouns and Verbs	65
4.2 Confusion between Nouns and Adjectives	65
4.3 Confusion between Verbs and Adjectives	66
4.4 Confusion between Adjectives and Adverbs	66

## **LIST OF FIGURES**

<b>Figure</b>	<b>Page</b>
<b>4.0    Types and Frequency of Lexical Errors</b>	<b>51</b>

## ABBREVIATIONS

ESL	English as Second Language
EFL	English as Foreign Language
L1	First Language
L2	Second Language
MT	Mother Tongue
TL	Target Language
NL	Native Language
IL	Interlanguage
CA	Contrastive Analysis
CAH	Contrastive Analysis Hypothesis
EA	Error Analysis
No.	Number
%	Percentage